

2007. január 18., csütörtök

VII. MELLÉKLET

A VIZSGÁK GYAKORISÁGA

Az időszakos ellenőrzések gyakorisága a következő:

- a) nyelvtudás (csak az adott nyelvet nem anyanyelvként beszélők számára): háromévenként, vagy több mint egyéves távollét után;
- b) az infrastruktúra ismerete (az útvonalak és üzemeltetési szabályok ismeretét is beleértve): háromévenként, vagy több mint egyéves távollét után az adott útvonalon;
- c) *gördülő állomány ismerete*: háromévenként.

P6_TA(2007)0005

A nemzetközi vasúti utasok jogai és kötelezettségei *II**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról tekintettel a nemzetközi vasúti utasok jogairól és kötelezettségeiről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre (5892/1/2006 – C6-0311/2006 – 2004/0049(COD))

(Együtdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (5892/1/2006 – C6-0311/2006) ⁽¹⁾,
 - tekintettel álláspontjára az első olvasat során ⁽²⁾ a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára vonatkozóan (COM(2004)0143) ⁽³⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
 - tekintettel eljárási szabályzata 62. cikkére,
 - tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0479/2006),
1. jóváhagyja a közös álláspontot annak módosított formájában;
 2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ HL C 289. E, 2006.11.28., 1. o.

⁽²⁾ HL C 227. E, 2006.9.21., 490. o.

⁽³⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TC2-COD(2004)0049

Az Európai Parlament álláspontja, amely második olvasatban 2007. január 18-án került elfogadásra a vasúti utasok jogairól és kötelezettségeiről szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 71. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

2007. január 18., csütörtök

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére ⁽²⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽³⁾,

mivel:

- (1) A közös közlekedéspolitika keretében fontos megőrizni **a vasutak utasainak** felhasználói jogait, valamint javítani **a vasúti** személyszállítási szolgáltatások minőségét és eredményességét annak érdekében, hogy a vasúti szállítás aránya az egyéb szállítási módokhoz képest növekedjen.
- (2) A Bizottság „Fogyasztóvédelmi politikai stratégia: 2002–2006” című közleményének ⁽⁴⁾ célja a fogyasztóvédelem magas szintjének elérése a közlekedés területén, a Szerződés 153. cikkének (2) bekezdésével összhangban.
- (3) Mivel a szállítási szerződés vonatkozásában az utas a gyengébbik fél, ezért az utasok jogait biztosítani kell e tekintetben.
- (4) A vasúti szolgáltatásokra vonatkozó felhasználói jogok közé tartozik a szolgáltatásról szóló, az utazást megelőzően és annak folyamán kapott tájékoztatáshoz való jog. A vasúttársaságoknak és a menetjegy-értékesítőknek az említett tájékoztatást lehetőség szerint előzetesen, és minél hamarabb meg kell adniuk.
- (5) Az utazási információk nyújtásával kapcsolatos részletesebb követelményeket a hagyományos vasúti rendszer kölcsönös átjárhatóságáról szóló, 2001. március 19-i 2001/16/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben ⁽⁵⁾ említett átjárhatósági műszaki előírások (ÁME) határozzák majd meg.
- (6) **A vasúti** személyszállítást igénybe vevő utasok jogai megerősítésének az 1999. június 3-i jegyzőkönyvvel (1999-es jegyzőkönyv) módosított, a nemzetközi vasúti fuvarozásról szóló, 1980. május 9-i egyezménynek (COTIF) a Nemzetközi Vasúti Személyszállítási Szerződésre vonatkozó Egységes Szabályok (CIV) című A. függelékében foglalt, a nemzetközi jog e tárgyra vonatkozó meglévő rendszerén kell alapulnia. **Kívánatos azonban kibővíteni e rendelet hatályát, és nemcsak a nemzetközi utasokat, hanem a belföldi utasokat is védeni.**
- (7) A vasúttársaságoknak együtt kell **működniük a vasúti** utasok egyik üzemeltetőtől a másikig való átszállításának megkönnyítése érdekében, lehetőség szerint átszállójegyek biztosítása révén.
- (8) **A vasúti** személyszállítást igénybe vevő utasok számára nyújtandó tájékoztatás és menetjegy-biztosítás megkönnyítése érdekében a számítógépesített rendszereket közös előírások szerint egymáshoz kell igazítani.
- (9) Az utazási információs és foglalási rendszerek további bevezetését az ÁME-kel összhangban kell végrehajtani.
- (10) **A vasúti** személyszállítási szolgáltatásoknak általánosságban a polgárok javát kell szolgálniuk. Ezért a **fogyatékkal élő személyek és a** csökkent mozgásképességű személyek számára – függetlenül attól, hogy a csökkent mozgásképességet fogyatékoságuk, koruk vagy más tényező okozza – a többi polgárhoz hasonló lehetőségeket kell biztosítani a vasúti utazásnál. A **fogyatékkal élő és a** csökkent mozgásképességű személyeket a többi polgárhoz hasonlóan megilleti a szabad mozgáshoz, a választás szabadságához és a megkülönböztetésmentes bánásmódhoz való jog. Külön figyelmet kell fordítani többek között a **fogyatékkal élő és a** csökkent mozgásképességű személyeknek a vasúti szolgáltatások elérhetőségéről, a járművekhez való hozzáférés feltételeiről, valamint a vonat felszereltségéről történő tájékoztatására. Az érzékszervi fogyatékosággal élő utasoknak a késésekről történő lehető legjobb tájékoztatása érdekében vizuális, illetve hangjelző rendszereket kell használni. A **fogyatékkal élő és a** csökkent mozgásképességű személyek számára lehetővé kell tenni, hogy a menetjegyeket vonaton többletköltség nélkül vásárolják meg.

⁽¹⁾ HL C 221., 2005.9.8., 8. o.

⁽²⁾ HL C 71., 2005.3.22., 26. o.

⁽³⁾ Az Európai Parlament 2005. szeptember 28-i álláspontja (HL C 227. E, 2006.9.21., 490. o.), a Tanács 2006. július 24-i közös álláspontja (HL C 289. E, 2006.11.28., 1. o.) és az Európai Parlament 2007. január 18-i álláspontja.

⁽⁴⁾ HL C 137., 2002.6.8., 2. o.

⁽⁵⁾ HL L 110., 2001.4.20., 1. o. A 2004/50/EK irányelvvel (HL L 164., 2004.4.30., 114. o.) módosított irányelv. Helyesbítés: HL L 220., 2004.6.21., 40. o.

2007. január 18., csütörtök

- (11) **A vasúttársaságoknak és az állomásüzemeltetőknek a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyekkel kapcsolatos átjárhatósági műszaki előírások betartása révén figyelembe kell venniük a fogyatékkal élő vagy csökkent mozgásképességű személyek igényeit, annak biztosítása érdekében, hogy a közösségi közbeszerzési szabályokkal összhangban az új anyagok beszerzésekor, illetve építési vagy nagyobb felújítási munkák elvégzésekor a fizikai és funkcionális akadályok fokozatos megszüntetésével valamennyi épületet és járművet fokozatosan hozzáférhetővé tegyék.**
- (12) A vasúttársaságokat kötelezni kell arra, hogy baleset esetén **a vasúti** személyszállítást igénybe vevő utasokkal szembeni felelősségükre vonatkozó biztosítással rendelkezzenek, vagy azzal egyenértékű intézkedést tegyenek. **Meg kell állapítani** a vasúttársaságokra vonatkozó biztosítás **minimumösszegét**.
- (13) **A szolgáltatás** során a késés, csatlakozásmulasztás vagy vonatkimaradás esetén az utast megillető kártérítésre és segítségnyújtásra vonatkozó megerősített jogok ösztönzést nyújtanak **a vasúti** személyszállítási piacnak, és az utasok javát szolgálják.
- (14) Kívánatos, hogy e rendelet a vasúttársaság felelősségéhez kapcsolódó késés esetén az utasokat megillető kártérítés tekintetében olyan rendszert hozzon létre, amelynek alapjai megegyeznek a COTIF – különösen annak az utasok jogaival kapcsolatos CIV függeléke – által előírt nemzetközi rendszerével.
- (15) Kívánatos továbbá a balesetek áldozatainak és az általuk tartásra kötelezetteknek a rövid távú pénzügyi problémáktól való megkímélése a balesetet közvetlenül követő időszakban.
- (16) **A vasúti** személyszállítást igénybe vevő utasok érdeke, hogy a hatóságokkal egyetértésben megfelelő intézkedésekre kerüljön sor annak érdekében, hogy az állomásokon és a vonatokon személyes biztonságuk biztosított legyen.
- (17) **A vasúti** személyszállítást igénybe vevő utasoknak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy bármely érintett vasúttársasághoz vagy menetjegy-értékesítőhöz panaszt nyújtsanak be az e rendeletben rájuk ruházott jogokat és kötelezettségeket illetően, és jogot arra, hogy panaszukra ésszerű időn belül választ **kapjanak**.
- (18) **E** rendelet előírásait a pénzügyi összegeknek az infláció figyelembevételével történő kiigazítása, a tájékoztatási kötelezettségnek és a szolgáltatás minőségi követelményeinek a piaci fejleményekhez való hozzáigazítása, valamint ennek a rendeletnek a szolgáltatás minőségére gyakorolt hatása tekintetében felül kell vizsgálni.
- (19) E rendelet nem érinti a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet⁽¹⁾.
- (20) A tagállamoknak meg kell állapítaniuk az e rendelet megsértése esetén alkalmazandó szankciókat, és biztosítaniuk kell e szankciók alkalmazását. A szankcióknak, amelyek az adott személy számára fizetendő kártérítést is magukban foglalhatják, hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.
- (21) Mivel e rendelet céljait, nevezetesen a közösségi vasutak fejlesztését **és az** utasok jogainak **bevezetését a** tagállamok nem **tudják kielégítően** megvalósítani, és ezért azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az e cikkben foglalt arányosság elvével összhangban e rendelet nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (22) E rendelet célja, **hogy a nemzeti és a nemzetközi vasúti közlekedés terén biztosítsa az utasok jogait. E rendelet némely rendelkezése néhány tagállamban jelentős kiigazításokat fog szükségessé tenni. Ezért a kivételes helyzetben lévő tagállamoknak meg kell adni a lehetőséget, hogy átmeneti mentességet biztosítsanak az e rendeletben a tagállam területén vagy területe egy részén történő belöldi utazások esetén meghatározott bizonyos intézkedésekre. Egyes tagállamokban közszolgáltatási szerződések szabályozzák a megfelelő kártérítés nyújtását, amelyek késés esetén az hatóságok számára fizetendők meg. A közszolgáltatási szerződésekben ilyen szabályozással rendelkező tagállamoknak meg kell adni a lehetőséget arra, hogy átmenetileg mentességben részesüljenek e rendelet késés esetén alkalmazandó kártérítési rendelkezései alól.**

⁽¹⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o. Az 1882/2003/EK rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

2007. január 18., csütörtök

- (23) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal⁽¹⁾ összhangban kell elfogadni.
- (24) **A Bizottságot fel kell hatalmazni különösen arra, hogy elfogadjon általános hatályú intézkedéseket, amelyek célja e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek módosítása vagy új, nem alapvető fontosságú elemekkel történő kiegészítése Ezeket az intézkedéseket az 1999/468/EK irányelv 5a. cikkében meghatározott, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással kell elfogadni,**

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. fejezet

Általános rendelkezések

1. cikk

Tárgy

Ez a rendelet az alábbiakra vonatkozóan állapít meg szabályokat:

- a) a vasúttársaságok által nyújtandó tájékoztatás, a szállítási szerződések kötése, a menetjegyek kiállítása és a vasúti szállítás számítógépesített információs és foglalási rendszerének bevezetése,
- b) a vasúttársaságoknak az utasokra és poggyászaikra vonatkozó felelőssége és biztosítási kötelezettségeik,
- c) a vasúttársaságok utasokkal szembeni kötelezettségei késés esetén,
- d) a vasúton utazó, **fogyatékkal élő és** a csökkent mozgásképességű személyek védelme és a számukra nyújtott segítség,
- e) **az** utasok személyes biztonságát érintő kockázatok kezelése és a panaszok kezelése, és
- f) a végrehajtásra vonatkozó általános szabályok.

2. cikk

Hatály

(1) E rendeletet a vasúttársaságok engedélyezéséről szóló, 1995. június 19-i 95/18/EK tanácsi irányelvvel⁽²⁾ összhangban engedélyezett egy vagy több vasúttársaság által nyújtott **vasúti utazásokra és szolgáltatásokra** a Közösség egészében alkalmazni kell.

A közszolgáltatási szerződéseknek biztosítaniuk kell legalább az e rendeletben előírt védelmi szintet.

(2) **Ez a rendelet nem alkalmazandó azokra a vasúttársaságokra és szolgáltatókra, amelyeket nem a 95/18/EK irányelv szerint engedélyeztek.**

(3) **A szükséges nagyszabású beruházás és a vasúti szolgáltatások szükséges szerkezeti átalakítása, valamint a gördülő állomány korszerűsítése során felmerülő gyakorlati nehézségek miatt az e rendelet azonnali vagy rövid távon történő végrehajtását akadályozó kivételes körülmények között legfeljebb 10 éves időtartamra a tagállamok – átlátható és megkülönböztetésmentes alapon – ideiglenes mentességet biztosíthatnak e rendelet egyes részeinek, különösen a 8., 9., 14. és 15. cikk konkrét szolgáltatásokra vagy meghatározott szakaszokra vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazására vonatkozóan.**

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

⁽²⁾ HL L 143., 1995.6.27., 70. A legutóbb a 2004/49/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 164., 2004.4.30., 44. o.) módosított irányelv.

2007. január 18., csütörtök

(4) Azok a tagállamok, melyek közszolgáltatási szerződésai már tartalmazzák a késésekért, lekéselt csatlakozásokért és járattörlésekért fizetendő visszatérítésre és kártérítésre vonatkozó szabályokat, e rendelet 17. és 18. cikke alól legfeljebb 10 évre átmeneti mentességet biztosíthatnak a vasúttársaságoknak, ami a nyújtott szolgáltatásra és a meghatározott szakaszra korlátozódik. Ez a mentesség az utasok jogai védelmének e rendeletben előírtakkal egyenértékű szintjét biztosító szabályok tekintetében engedhető meg.

(5) A tagállam tájékoztatja a Bizottságot a (4) bekezdés szerinti mentességekről. A Bizottság megállapítja, hogy a mentesség összhangban áll-e ezzel a cikkel, és nem ellentétes-e a Közösség érdekeivel.

3. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

1. „vasúttársaság”: olyan, a 2001/14/EK irányelv⁽¹⁾ 2. cikkében meghatározottak szerinti vasúttársaság és bármely egyéb állami vagy magánvállalkozás, amelynek tevékenysége utasok és/vagy áruk vasúti szállításának szolgáltatása, és amely vállalkozás biztosítja a vontatást; ez magában foglalja azon vállalkozásokat is, amelyek kizárólag vontatási szolgáltatást nyújtanak;
2. „fuvarozó”: az a szerződéses vasúttársaság, amellyel az utas szállítási szerződést kötött, vagy több egymást követő vasúttársaság, amelyek e szerződés értelmében felelősek lehetnek;
3. „helyettesítő fuvarozó”: olyan vasúttársaság, amely nem kötött szállítási szerződést az utassal, de amelyre a szerződést kötő vasúttársaság egészben vagy részben rábízta a vasúti szállítás teljesítését;
4. „pályahálózat-működtető”: olyan szerv vagy vállalkozás, amely a 91/440/EGK irányelv⁽²⁾ 3. cikkében meghatározottak szerint különösen a vasúti infrastruktúra vagy annak egy részének létrehozásáért és fenntartásáért felelős, beleértve akár az infrastruktúra ellenőrzési és biztonsági rendszereinek irányítását is; a pályahálózat-működtető feladatait egy adott hálózatban vagy annak egy részében különböző szervezeteknek vagy vállalkozásoknak lehet átadni;
5. „az állomás üzemeltetője”: a vasútállomás vezetéséért felelős tagállami szervezeti egység, amely egyben a pályahálózat-működtető is lehet;
6. „utazásszervező”: a vasúttársaságtól eltérő szervező vagy közvetítő, 90/314/EGK tanácsi irányelv⁽³⁾ 2. cikkének 2. és 3. pontja értelmében;
7. „menetjegy-értékesítő”: a vasúti szállítási szolgáltatások azon kiskereskedelmi forgalmazói, amelyek a vasúttársaság nevében vagy saját számlára szállítási szerződéseket kötnek és menetjegyeket árusítanak;
8. „szállítási szerződés”: ellenszolgáltatás fejében vagy térítésmentesen teljesítendő fuvarozásról szóló szerződés a vasúttársaság vagy a menetjegy-értékesítő és az utas között, amely egy vagy több szállítási szolgáltatásra vonatkozik;
9. „helyfoglalás”: utazásra jogosító, papír- vagy elektronikus formátumú okmány, az előzetesen megerősített, személyre szóló szállítási megállapodásnak megfelelően;
10. „átszállójegy”: egy vagy több vasúttársaság által működtetett, egymást követő vasúti szolgáltatásokra jogosító szállítási szerződést képviselő menetjegy vagy menetjegyek;

⁽¹⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2001. február 26-i 2001/14/EK irányelve a vasúti infrastruktúrakapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának felszámításáról és a biztonsági tanúsítványról (HL L 75., 2001.3.15., 29. o.). A legutóbb a 2004/49/EK irányelvvél módosított irányelv.

⁽²⁾ A Tanács 1991. július 29-i 91/440/EGK irányelve a közösségi vasutak fejlesztéséről (HL L 237., 1991.8.24., 25. o.). A legutóbb a 2006/103/EK irányelvvél (HL L 164., 2006.12.20., 344. o.) módosított irányelv.

⁽³⁾ A Tanács 1990. június 13-i 90/314/EGK irányelve a szervezett utazási formákról (HL L 158., 1990.6.23., 59. o.).

2007. január 18., csütörtök

11. „nemzetközi utazás”: egyetlen szállítási szerződés alá tartozó, két tagállam közötti vasúti személyszállítás, amely során az utas az indulási állomás és a célállomás között legalább egy tagállam határát átlépi, és amely során – ugyanazon szerződés értelmében – az utas legalább egy nemzetközi járaton utazik; az utas – a szállítási szerződésben szereplő indulási állomástól és célállomástól függően – egy vagy több belföldi járaton is utazhat;
12. „belföldi utazás”: egyetlen szállítási szerződés alá tartozó vasúti személyszállítás, amely során az utas nem lépi át egyetlen tagállam határát sem;
13. „nemzetközi szolgáltatás”: olyan vasúti személyszállítási szolgáltatás, amely a Közösség területén kezdődik és végződik, és legalább egy tagállam határán áthalad;
14. „belföldi szolgáltatás”: olyan vasúti személyszállítási szolgáltatás, amely egyetlen tagállam határát sem lépi át;
15. „késés”: az utas közzétett menetrend szerinti érkezési idejeként megjelölt időpont és tényleges vagy várt érkezésének időpontja közötti különbség;
16. **„bérlet”: szállítási szerződés, amely lehetővé teszi birtokosának, hogy bizonyos időtartamon belül rendszeresen utazzon egy bizonyos útvonalon;**
17. „a vasúti szállítás számítógépesített információs és foglalási rendszere (CIRSRT)”: a vasúttársaságok által nyújtott vasúti szolgáltatásokra vonatkozó információkat tartalmazó számítógépesített rendszer; a CIRSRT a személyszállítási szolgáltatásokra vonatkozóan az alábbi információkat tartalmazza:
 - a) személyszállítási szolgáltatások menetrendje;
 - b) rendelkezésre álló üléshelyek a személyszállítási szolgáltatások tekintetében;
 - c) díjak és különleges feltételek;
 - d) a vonatok hozzáférhetősége a **fogyatékkal élő és** a csökkent mozgásképességű személyek számára;
 - e) olyan eszközök, amelyek segítségével helyfoglalás vagy menetjegyek és átszállójegyek kiadása végezhető, amennyiben ezen eszközök egy része vagy mindegyike az előfizetők rendelkezésére áll;
18. **„fogyatékkal élő személy” vagy „csökkent mozgásképességű személy”**: bármely személy, akinek mozgásképessége a közlekedés során bármilyen fizikai (érzék- vagy mozgásszervi, állandó vagy időleges) fogyatékoság, értelmi fogyatékoság vagy sérülés, vagy más fogyatékosághoz vezető ok, illetve kor következtében korlátozott, és akinek helyzete kellő figyelmet igényel, és szükségessé teszi az összes utas rendelkezésére álló szolgáltatás hozzáférhetőségét az érintett személy egyéni igényeihez;
19. „általános fuvarozási feltételek”: a fuvarozóra vonatkozó feltételek az egyes tagállamokban hatályos általános feltételek vagy díjszabás formájában, amelyek a fuvarozási szerződés megkötésével annak szerves részévé váltak;
20. „jármű”: az utasok szállítása során szállított gépjármű vagy pótkocsi.

II. fejezet**Szállítási szerződés, tájékoztatás és menetjegyek**

4. cikk

A szállítási szerződés

E fejezet rendelkezéseire is figyelemmel, a **személyek és a hozzájuk tartozó poggyász, babakocsik, kerekese székek, kerékpárok és sportfelszerelések szállítására vonatkozó szerződés megkötését és teljesítését, valamint az információk és menetjegyek nyújtását az I. mellékletben foglalt II. cím és III. cím rendelkezései szabályozzák.**

2007. január 18., csütörtök

5. cikk

Babakocsik, kerekesszékek, kerékpárok és sportfelszerelések szállítása

Minden vonaton – beleértve a nemzetközi és a nagysebességű vonatokat is – lehetőséget kell biztosítani az utasok számára egy e célra szánt, többfunkciós helyiségben babakocsik, kerekesszékek, kerékpárok és sporteszközök szállítására, adott esetben fizetés ellenében.

6. cikk

Mentesség kizárása és korlátozások előírása

(1) Az utasokkal szemben e rendelet alapján teljesítendő kötelezettségeket nem lehet korlátozni vagy azok alól mentesülni, különösen a szállítási szerződésben meghatározott eltérés vagy korlátozó záradék révén.

(2) A vasúttársaságok kínálhatnak az e rendelet által meghatározott feltételeknél kedvezőbb szerződési feltételeket az utas számára.

7. cikk

A **vasúti** szolgáltatások megszüntetésére vonatkozó információszolgáltatási kötelezettség

A vasúttársaságok megfelelő módon még a végrehajtás előtt közzéteszik a **vasúti** szolgáltatások megszüntetésére vonatkozó határozatukat.

8. cikk

Utazási információ

(1) A 10. cikk sérelme nélkül, az egy vagy több vasúttársaság nevében szállítási szerződést ajánló vasúttársaságoknak és menetjegy-árusítóknak az utas számára – annak kérésére – legalább a II. melléklet I. részében meghatározott információt biztosítaniuk kell **azon utazások** vonatkozásában, amelyekre az érintett vasúttársaság szállítási szerződést ajánl. A saját számlájukra szállítási szerződést ajánló menetjegy-értékesítők, valamint az utazásszervezők közlik ezt az információt, amennyiben az rendelkezésükre áll.

(2) A vasúttársaságnak az utas számára **az utazás** során legalább a II. melléklet II. részében felsorolt információkat biztosítani kell.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben említett információt – **beleértve adott esetben az elektronikus értékesítő rendszereket – hozzáférhető és érthető** formában kell közölni. **Külön figyelmet kell fordítani a hallás- és/vagy látássérült személyek igényeire.**

9. cikk

Menetjegyek, átszállójegyek és helyfoglalások elérhetősége

(1) A vasúttársaságok és a menetjegy-értékesítők jegyeket, átszállójegyeket és helyfoglalásokat kínálnak, amennyiben ilyenek rendelkezésre állnak.

(2) A (4) bekezdés sérelme nélkül a vasúttársaságok az utasok számára a menetjegyeket legalább az alábbi értékesítési helyek egyikén keresztül forgalmazzák:

- a) jegypénztárak vagy árusító automaták;
- b) telefon/internet vagy bármely más széles körben elérhető információs technológia;
- c) vonat fedélzete.

2007. január 18., csütörtök

(3) A (4) és (5) bekezdés sérelme nélkül a vasúttársaságok a közszolgáltatási szerződések keretében kiadott menetjegyeket legalább az alábbi értékesítési helyek egyikén keresztül forgalmazzák:

a) jegypénztárak vagy értékesítő automaták;

b) vonat fedélzete.

(4) Az adott szolgáltatások esetében a vasúttársaságok lehetőséget biztosítanak a menetjegyek vonaton történő megvásárlására, kivéve, ha ezt a biztonságot, a csaláselleni politikát, a kötelező jegyelővételt vagy az ésszerű kereskedelmet érintő okok miatt korlátozzák vagy megtagadják.

(5) Ha nincs az indulási vasútállomáson jegyiroda vagy értékesítő automata, az utasokat tájékoztatni kell a vasútállomáson:

a) a telefonos, internetes vagy a vonaton történő jegyvásárlás lehetőségéről és a követendő eljárásról;

b) a legközelebbi csatlakozási vasútállomásról vagy helyről, ahol jegyiroda és/vagy értékesítő automata biztosított.

10. cikk

Utazási információk és foglalási rendszerek

(1) Az e rendeletben említett információszolgáltatás és jegykiadás érdekében a vasúttársaságok és a menetjegy-értékesítők az e cikkben említett eljárások révén létrehozandó információk és foglalási rendszert (CIRSRT) használják.

(2) E rendelet alkalmazásában a 2001/16/EK irányelvben említett átjárhatósági műszaki előírásokat (ÁME) kell alkalmazni.

(3) A Bizottság az Európai vasúti ügynökség (ERA) által benyújtandó javaslat alapján ...-ig (*) elfogadja az utasokra vonatkozó telematikai alkalmazások átjárhatósági műszaki előírásait. E rendelettel összhangban az ÁME lehetővé teszik a II. melléklet szerinti információk biztosítását, valamint a menetjegyek kiállítását.

(4) Az ÁME-ben meghatározott végrehajtási tervnek megfelelően a vasúttársaságok kiigazítják saját információk és foglalási rendszerüket (CIRSRT) az ÁME szerinti követelményekkel összhangban.

(5) A 95/46/EK irányelv rendelkezéseire is figyelemmel sem a vasúttársaságok, sem a menetjegy-értékesítők nem szolgáltatnak ki az egyedi foglalásokkal kapcsolatos személyes jellegű információt egyéb vasúttársaság és/vagy menetjegy-értékesítő részére.

III. fejezet

A vasúttársaságok utasokkal és a poggyászaikkal szembeni felelőssége

11. cikk

Utasokkal és a poggyászaikkal szembeni felelősség

E fejezet rendelkezéseire is figyelemmel, a vasúttársaságoknak az utasokkal és poggyászaikkal szembeni felelősségét az I. melléklet IV. címének I., III. és IV. fejezete, valamint VI. és VII. címe szabályozza.

(*) E rendelet elfogadását követő 1 évvel.

2007. január 18., csütörtök

12. cikk

Biztosítás

(1) A 95/18/EK irányelv 9. cikkében meghatározott kötelezettség – amennyiben az utasokkal szembeni felelősségre vonatkozik – úgy értelmezendő, hogy a vasúttársaságnak megfelelő biztosítással kell rendelkeznie, vagy ezzel egyenértékű intézkedéseket kell tennie annak érdekében, hogy eleget tegyen az e rendelet értelmében rá háruló felelősségnek.

(2) A vasúttársaságokra vonatkozó biztosítás **minimumösszege XXX EUR.**

13. cikk

Kártérítés az utasok halála vagy sérülése esetén

A vasúttársaságok által az utasok halála vagy személyi sérülése esetén viselt kártérítési felelősségnek pénzügyi felső határa nincs.

14. cikk

Előzetes kifizetések

(1) Amennyiben valamely utas életét veszti vagy megsérül – **az I. melléklet 56. cikke (1) bekezdésében említettek szerint** – a vasúttársaság haladéktalanul – de legkésőbb tizenöt nappal a kártérítésre jogosult természetes személy személyazonosságának megállapítását követően – az elszenvedett nehézségekkel arányban álló, az azonnali gazdasági szükségletek kielégítéséhez szükséges előzetes kifizetést hajt végre.

(2) Az (1) bekezdés sérelme nélkül, az előzetes kifizetés halál esetén nem lehet kevesebb, mint utasonként 21 000 EUR.

(3) Az előzetes kifizetés nem tekinthető a felelősség elismerésének, és az levonható bármely, e rendelet alapján ezt követően kifizetendő összegből, de az nem követelhető vissza, kivéve azokat az eseteket, amelyekben a kárt az utas hanyagsága vagy az utas hibája okozta, vagy ha az előzetes kifizetésben részesült személy nem a kártérítésre jogosult személy volt.

15. cikk

A felelősség vitatása

Még ha a vasúttársaság vitatja is felelősségét az általa szállított utas fizikai sérüléséért, az utas kizárólagos közvetítője marad és az egyetlen olyan szervezet, amelytől az utas kártérítést kérhet, függetlenül attól a jogorvoslattól, amelyet a vasúttársaság a felelősség alapján harmadik féltől kérhet.

IV. fejezet

Késés, csatlakozásmulasztás és járatkimaradás

16. cikk

A késéssel, csatlakozásmulasztással és járatkimaradással kapcsolatos felelősség

E fejezet rendelkezéseire is figyelemmel, a vasúttársaságnak a késéssel, csatlakozásmulasztással és járatkimaradással kapcsolatos felelősségére az I. melléklet IV. címe II. fejezetének rendelkezései az irányadóak. **E rendelet 17. és 18. cikkére az I. melléklet 32. cikkének (2) bekezdését is alkalmazni kell.**

2007. január 18., csütörtök

17. cikk

Visszatérítés és elterelés

Abban az esetben, ha a szállítási szerződés szerinti végleges célállomásra való megérkezéskor az ésszerű megfontolások alapján több mint 60 perces késés várható, az utas azonnal jogosult az alábbiak közötti választásra:

- a) a menetjegy teljes árának visszatérítése ugyanazon feltételek szerint, mint amelyek szerint a fizetés történt, az utazás meg nem tett részére vagy részeire, illetve ha a nemzetközi utazás az utas eredeti útterve szempontjából már érdektelenné vált, a már megtett részére vagy részeire, adott esetben a kiindulási helyre történő lehető legkorábbi visszajuttatás biztosításával együtt. A visszafizetés ugyanazon feltételek szerint történik, mint a 18. cikkben említett kártérítés kifizetése; vagy
- b) az utazás folytatása vagy elterelése a végleges célállomásig hasonló szállítási feltételek mellett a lehető legkorábban; vagy
- c) az utazás folytatása vagy elterelése a végleges célállomásig hasonló szállítási feltételek mellett az utas által választott, későbbi időpontban.

18. cikk

A menetjegy árára vonatkozó kártérítés

(1) Az utas – az utazási jog elvesztése nélkül – a **menetjegyen feltüntetett indulási állomás és célállomás közötti** késések miatt kártérítést kérhet a vasúttársaságtól olyan késés esetén, amikor a menetjegy árát a 17. cikkkel összhangban nem térítették vissza. A késések esetén fizetendő legalacsonyabb kártérítések a következők:

- a) a menetjegy árának 25%-os visszafizetése 60–119 perces késés esetén;
- b) a menetjegy árának 50%-os visszafizetése 120 perces vagy azt meghaladó késés esetén;

Azok az utasok, akik vasúti bérlettel rendelkeznek, és ismételten késéseknek vagy járatörléseknek vannak kitéve bérletük érvényességi ideje alatt, kártérítést igényelhetnek. A kártérítést különböző módokon lehet kifizetni: árcsökkentésekkel új bérlet vásárlásakor és a meglévő bérlet érvényességi idejének meghosszabbításával.

A vasúttársaságok, a felhasználók képviselőivel és a közszolgáltatási szerződésekkel kapcsolatos hatóságokkal folytatott szoros konzultáció keretében előre meghatározzák az érintett szolgáltatás pontosságára és megbízhatóságára vonatkozó kritériumokat, amelyeket e bekezdés alkalmazásában használnak.

A vasúttársaságok meghatározzák a releváns végrehajtási szabályokat is, különösen annak bizonyítására, hogy a vasúti bérlet tulajdonosa ténylegesen igénybe vette a késést szenvedett szolgáltatásokat.

Amennyiben a szállítási szerződés menettérti útra szól, az oda- vagy a visszaúton elszenvedett késésekért fizetendő kártérítést a menetjegy árának feléhez viszonyítva kell kiszámítani. Ugyanígy, a többszöri egymást követő utazást lehetővé tevő szállítási szerződés bármely egyéb formája szerinti utazás során elszenvedett késedelmes szolgáltatás esetén a kártérítést a teljes árhoz viszonyítva arányosan kell kiszámítani.

A késésért járó kártérítést mindig a késedelmes szolgáltatásért az utas által ténylegesen fizetett árhoz viszonyítva kell kiszámítani. Többszöri utazásra jogosító szállítási szerződés – például bérlet – esetén a kártérítést egy út árához viszonyítva kell kiszámítani.

A késés időtartamának kiszámításakor nem kell figyelembe venni azokat a késéseket, amelyekről a vasúttársaság be tudja bizonyítani, hogy azok a **Közösség** területén kívül történtek.

2007. január 18., csütörtök

(2) A menetjegy árára vonatkozó kártérítést a kártérítési igény benyújtását követő **egy hónapon** belül kifizetik. A kártérítés kifizetése történhet utalvány és/vagy egyéb szolgáltatások formájában, amennyiben a feltételek rugalmasak (különösen az érvényességi idő és a célállomás tekintetében). Az utas kérésére a kártérítést pénz formájában kell **kifizetni**.

(3) A menetjegy árára vonatkozó kártérítést nem csökkenthetik pénzügyi tranzakciós költségek, például díjak, telefonköltség vagy postaköltség. A vasúttársaságok megállapíthatnak minimális összeghatárt, amely alatt nem fizetnek kártérítést. E határérték nem haladhatja meg a négy eurót.

(4) Az utas nem jogosult kártérítésre, ha a késésről a jegyvásárlást megelőzően tájékoztatták, vagy ha az utazásnak másik szolgáltatással vagy eltereléssel történő folytatása következtében a késés a 60 percet nem haladja meg.

19. cikk

Segítségnyújtás

(1) Késéssel történő érkezés vagy indulás esetén a vasúttársaságnak vagy az állomás üzemeltetőjének folyamatosan tájékoztatnia kell az utasokat a kialakult helyzetről, valamint a várható indulási és érkezési időről, amint ez az információ rendelkezésre áll.

(2) Az (1) bekezdésben említett, 60 percnél hosszabb késés esetén az utasoknak térítésmentesen fel kell ajánlani továbbá az alábbiakat:

- a) a várakozási időhöz ésszerűen mérten ételek és frissítők, amennyiben azok a vonaton vagy az állomáson rendelkezésre állnak **vagy odaszállíthatók**;
- b) szállodai vagy egyéb szálláshely, valamint a vasútállomás és a szálláshely közötti szállítás azokban az esetekben, amikor egy- vagy több éjszakai tartózkodás vagy többlet-tartózkodás válik szükségessé, amennyiben az időben és fizikailag lehetséges;
- c) amennyiben a vonat a pályán akad el, szállítás a vonattól a vasútállomásra, a szolgáltatás alternatív kiindulási helyére vagy végső célállomására, amennyiben az időben és fizikailag lehetséges.

(3) Amennyiben **a vasúti** szolgáltatás a továbbiakban nem folytatható, a vasúttársaságok a lehető legrövidebb időn belül alternatív személyszállítási szolgáltatást szerveznek.

(4) A vasúttársaságok az utas kérésére a menetjegyen — az esettől függően — igazolják, hogy a vasúti járat késett, csatlakozás elmulasztásához vezetett vagy kimaradt.

(5) Az (1), (2) és (3) bekezdés alkalmazása során az üzemeltető vasúttársaság különös figyelmet fordít a **fogyatékkal élő és/vagy** csökkent mozgásképességű személyek és bármely, őket kísérő személy igényeire.

V. fejezet

A fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek

20. cikk

Közlekedéshez való jog

(1) A (2) és a (3) bekezdésekben említett hozzáférés szabályainak sérelme nélkül a vasúttársaság, menetjegy-értékesítő, illetve az utazásszervező a csökkent mozgásképesség okán nem tagadhatja meg a helyfoglalás elfogadását vagy a menetjegy kiadását. A fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek számára többletköltségek nélkül kell helyfoglalást és menetjegyet kínálni.

2007. január 18., csütörtök

(2) A vasúttársaságok és a vasútállomások üzemeltetői a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek szervezeti képviselőinek aktív részvételével a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek szállítása tekintetében megkülönböztetésmentes hozzáférési szabályokat állapít meg a jogszabály által meghatározott, vonatkozó biztonsági követelményeknek való megfelelés érdekében.

(3) A vasúttársaság, a menetjegy-értékesítő vagy az utazásszervező a hozzáférési szabályokkal összhangban csak akkor utasíthatja vissza a helyfoglalás elfogadását vagy a menetjegy kiadását a fogyatékkal élő vagy a csökkent mozgásképességű személytől, illetve számára, vagy csak akkor írhatja elő, hogy az ilyen személyt egy másik személy kísérje, amennyiben ez feltétlenül szükséges a (2) bekezdésben említett hozzáférési szabályok végrehajtásához.

21. cikk

A fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyeknek nyújtott tájékoztatás

(1) A 20. cikk (2) bekezdésben megállapított hozzáférési szabályok értelmében a vasúttársaság, a menetjegy-értékesítő, illetve az utazásszervező kérésre tájékoztatást nyújt a vasúti szolgáltatások elérhetőségéről a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek számára, a járművekhez való hozzáférés feltételeiről, valamint tájékoztatják a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyeket a vonat felszereltségéről.

(2) Amennyiben a vasúttársaság, a menetjegy-értékesítő, illetve az utazásszervező alkalmazza a 20. cikk (3) bekezdése szerinti eltérést, a helyfoglalás vagy a jegykiadás visszautasítását, vagy a kíséret feltételének megállapítását követő öt munkanapon belül kérésre írásban tájékoztatja ennek okairól az érintett **fogyatékkal élő vagy** csökkent mozgásképességű személyt.

22. cikk

Hozzáférhetőség

(1) A vasúttársaság és az állomás üzemeltetője gondoskodik arról, hogy az állomások, a peronok, a gördülő állomány és más létesítmények hozzáférhetőek legyenek a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek számára.

(2) Amennyiben a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek számára a hozzáférés még nincs biztosítva, a vasúttársaság és/vagy az állomás üzemeltetője gondoskodik arról, hogy:

- a) nagyobb felújítások kivitelezésekor az állomásokat, a peronokat és más létesítményeket hozzáférhetővé tegyék a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek számára;
- b) a gördülő állomány minden újonnan megvásárolt eleme hozzáférhető legyen a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek számára.

23. cikk

Segítségnyújtás a vasútállomásokon

(1) A **fogyatékkal élő vagy** csökkent mozgásképességű személynek személyzettel ellátott vasútállomásról való indulása, ott történő átszállása, illetve oda történő megérkezése során az állomás üzemeltetője térítésmentes segítségnyújtást biztosít oly módon, hogy a személy azon induló járatra **fel, illetve** azon érkező járatról le tudjon szállni, amelyre a menetjegyet vette, a 20. cikk (2) bekezdésében említett hozzáférési szabályok sérelme nélkül. A **fogyatékkal élő vagy csökkent mozgásképességű személynek egy személyzet nélküli vasútállomásról való indulása, ott történő átszállása, illetve oda történő megérkezése során a vasúttársaság és az állomás üzemeltetője minden ésszerű erőfeszítést megtesz annak érdekében, hogy térítésmentesen biztosítsa az ilyen személy számára az utazást lehetővé tevő segítségnyújtást.**

(2) A tagállamok rendelkezhetnek az (1) bekezdéstől való eltérésről olyan személyek esetében, akik a közösségi joggal összhangban megkötött közszolgáltatási szerződés tárgyát képező szolgáltatásokkal utaznak, feltéve, hogy az illetékes hatóság bevezetett azonos vagy magasabb hozzáférési szintű szállítási szolgáltatást biztosító alternatív eszközöket vagy szabályozást.

2007. január 18., csütörtök

(3) *A vasúttársaságok és az állomás-üzemeltetők a személyzet nélküli állomásokon biztosítják, hogy a legközelebbi személyzettel ellátott állomásokról és a segítségnyújtás azonnal elérhető formáiról szóló, könnyen hozzáférhető információk mind az állomás területén, mind azon kívül közvetlenül elérhetőek legyenek a fogyatékkal élő vagy a csökkent mozgásképességű személyek számára.*

(4) *E cikk alkalmazásában a kisgyermeket kísérő személyek csökkent mozgásképességű személyeknek tekintendők.*

24. cikk

Segítségnyújtás a vonat fedélzetén

A 20. cikk (2) bekezdésében említett hozzáférési szabályok sérelme nélkül a vasúttársaság a **fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személy** számára a vonat fedélzetén, a vonatra való felszállás, illetve az arról való leszállás során térítésmentesen nyújt segítséget.

E cikk alkalmazásában a vonat fedélzetén nyújtott segítség a **fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személy** számára nyújtott segítség **érdekében megtett minden ésszerű erőfeszítés**, amely lehetővé teszi számára, hogy a vonaton más utasokkal azonos szolgáltatásban részesülhessen abban az esetben, ha a **fogyatékos vagy a csökkent mozgásképesség mértéke** nem teszi lehetővé számára az e szolgáltatásokhoz való önálló és biztonságos hozzáférést. **Ha a vonat fedélzetén nincs kísérő személyzet, a vasúttársaságok a segítségnyújtás érdekében alternatív lehetőségeket vagy rendelkezéseket határozhatnak meg.**

25. cikk

A segítségnyújtás feltételei

A vasúttársaságok, az állomások üzemeltetői, a menetjegy-értékesítők és az utazásszervezők – az alábbi pontoknak megfelelően – együttműködnek annak érdekében, hogy a 23. és 24. cikkel összhangban a **fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek** számára segítséget nyújtsanak:

- a) A segítségnyújtás feltétele, hogy az ilyen segítségnyújtás iránti igényről legalább 48 órával annak szükségessége előtt értesítik a vasúttársaságot, az állomás üzemeltetőjét, vagy azt a menetjegy-értékesítőt illetve utazásszervezőt, amelytől a menetjegyet megvásárolták. Amennyiben a menetjegy többszöri utazásra jogosít, egy értesítés elegendő, feltéve, hogy elegendő információ áll rendelkezésre a további utazások időpontjáról;
- b) A vasúttársaságok, az állomások üzemeltetői, a menetjegy-értékesítők illetve az utazásszervezők megtesznek valamennyi, az értesítések fogadásához szükséges intézkedést;
- c) Amennyiben nem kerül sor az a) pontnak megfelelő értesítésre, a vasúttársaság és az állomás üzemeltetője minden ésszerű lépést megtesz annak érdekében, hogy segítséget nyújtson a **fogyatékkal élő és/vagy a csökkent mozgásképességű személy** számára az utazás lehetővé tétele érdekében;
- d) Más szerveknek a vasútállomás területén kívül elhelyezkedő területekre vonatkozó hatáskörének sérelme nélkül, az állomás **tulajdonosa vagy az általa kijelölt személy** a vasútállomáson belül és kívül kijelöli azokat a pontokat, ahol a **fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek** a vasútállomásra való megérkezésüket bejelenthetik és adott esetben segítséget kérhetnek;
- e) A segítségnyújtás feltétele, hogy a személy **megjelenjen** a kijelölt ponton **legalább 30 perccel**
 - a közzétett indulási **idő előtt**, vagy
 - **azon időpont előtt, amelyre az utasokat kéri, hogy jelenjenek meg.**

2007. január 18., csütörtök

26. cikk

Mozgást segítő eszközök vagy különleges felszerelések tekintetében nyújtott kártérítés

Amennyiben a vasúttársaság felelős a **fogyatékkal élő vagy a** csökkent mozgásképességű személyek mozgást segítő eszközeinek vagy különleges felszereléseinek teljes vagy részleges elveszéséért vagy megsérüléséért, **a vasúttársaság az elszenvedett kár arányában köteles kártérítést fizetni az utasnak.**

VI. fejezet

Biztonság, panaszok és a szolgáltatás minősége

27. cikk

Az utasok személyes biztonsága

A hatóságokkal egyetértésben a vasúttársaságok, a pályahálózat-működtetők és az állomások üzemeltetői saját hatáskörükön belül megteszik a megfelelő intézkedéseket, és hozzáigazítják azokat a hatóságok által meghatározott biztonsági szinthez, a vasútállomásokon és a vonatokon az utasok személyes biztonságának biztosítása, valamint a kockázatok kezelése érdekében. Együttműködnek és információt cserélnek a biztonság szintjét valószínűleg csökkentő cselekmények megelőzésére vonatkozó legjobb gyakorlatról.

28. cikk

Panaszok

(1) A vasúttársaságok az e rendelet hatálya alá tartozó jogok és kötelezettségek vonatkozásában létrehoznak egy panaszkezelő mechanizmust. A vasúttársaság e panaszkezelő mechanizmust a menetjegy-értékesítővel együttműködve hozza létre. A vasúttársaság részletes elérhetőségi adatait és munkanyelvét (munkanyelveit) az utasok számára széles körben ismertté teszi.

(2) Az utasok bármely érintett vasúttársaságnál vagy menetjegy-értékesítőnél nyújthatnak be panaszt. A panasz címzettje **egy hónapon** belül indoklással ellátott választ ad, vagy – indokolt esetben – tájékoztatja az utast arról, hogy a panasz benyújtásának időpontjától számított legfeljebb három hónapon belül mikor számíthat válaszra.

(3) A vasúttársaság a 29. cikk (3) bekezdésében említett éves jelentésben közlésezi az utasoktól beérkezett panaszok számát és típusát, a feldolgozott panaszokat, a válaszadási időt és a helyzet javítására tett esetleges intézkedéseket.

29. cikk

A szolgáltatás minőségi előírásai és a jelentés

(1) A vasúttársaságok a nemzetközi szolgáltatásokra vonatkozóan megállapítják a szolgáltatás minőségi előírásait, valamint a szolgáltatás minőségének fenntartása érdekében létrehoznak egy minőségbiztosítási rendszert.

(2) A vasúttársaságok saját teljesítményüket a szolgáltatás minőségi előírásai alapján **ellenőrzik**.

(3) **A vasúttársaságok évente jelentést tesznek közzé a szolgáltatás minőségi előírásainak teljesítéséről az éves jelentésükkel együtt. Ezeket az eredményeket a vasúttársaságok internetes oldalain, az illetékes hatóságok internetes oldalain, valamint az Európai Vasúti Ügynökség honlapján is közzéteszik, ahol azokat hozzáférhető, az egyes vasúttársaságok eredményeinek összehasonlítását lehetővé tevő módon kell megjeleníteni.**

2007. január 18., csütörtök

30. cikk**Jogorvoslat**

A vasúttársaságnak joga van a pályahálózat-működtetőtől visszaigényelni mindazt a kártérítést, amit az utasoknak kifizetett. A pályahálózat-működtetőnek ezen felelőssége nem érinti a 2001/14/EK irányelv 11. cikkében meghatározott teljesítmény-rendszer alkalmazását. Amennyiben a teljesítmény-rendszer nem határoz meg kártérítési rendszert, az e rendelet IV. fejezetében említett kártérítés a menetvonal árával arányos.

VII. fejezet**Információk és végrehajtás****31. cikk****Az utasok tájékoztatása jogairól**

(1) *A vasúttársaságok, állomásüzemeltetők és utazási irodák tájékoztatják az utasokat az e rendelet szerinti jogaikról és kötelezettségeikről. Ezért a Bizottság az utas számára érthető nyelven a vasúttársaságok, állomásüzemeltetők és utazási irodák rendelkezésére bocsátja e rendelet összefoglalóját.*

(2) *A vasúttársaságok és az állomás-üzemeltetők megfelelő módon gondoskodnak arról, hogy az utasokat az állomáson és a vonaton tájékoztassák a 32. cikknek megfelelően a tagállamok által megnevezett szerv elérhetőségéről.*

32. cikk**Végrehajtás**

(1) Valamennyi tagállam kijelöli az e rendelet végrehajtásáért felelős szervet vagy szerveket. Valamennyi szerv meghozza azokat az intézkedéseket, amelyek biztosítják az utasok jogainak tiszteletben tartását.

Valamennyi szerv szervezetiileg, a finanszírozásra vonatkozó döntések, a jogi struktúra és a döntéshozatal tekintetében független bármely pályahálózat-működtetőtől, díjszabási szervtől, elosztási szervtől vagy vasúttársaságtól.

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az ezen bekezdésnek megfelelően kijelölt szervről vagy szervekről, valamint annak vagy azoknak hatásköréről.

(2) Minden utas panaszt nyújthat be e rendelet állítólagos megsértéséről az (1) bekezdés szerint kijelölt megfelelő szervnek vagy valamely tagállam által kijelölt bármely más megfelelő szervnek.

33. cikk**A végrehajtási szervek együttműködése**

A 32. cikkben említett végrehajtási szervek információt cserélnek munkájukról, valamint döntéshozatali elveikről és gyakorlatukról a döntéshozatali elvek közösségi szintű összehangolása céljából. A Bizottság segíti őket e feladatuk során.

2007. január 18., csütörtök

VIII. fejezet

Záró rendelkezések

34. cikk

Szankciók

A tagállamok meghatározzák az ezen rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, és megteszik a végrehajtásuk biztosításához szükséges valamennyi intézkedést. Az előírt szankcióknak hatékonyak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. A tagállamok ...-ig (*) értesítik a Bizottságot e rendelkezésekről, és késedelem nélkül tájékoztatják az ezeket érintő bármely későbbi módosításról.

35. cikk

Melléklet

A II. melléklet a 37. cikk (2) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásnak megfelelően módosul.

36. cikk

Módosító rendelkezések

(1) A 2., 10. és 12. cikk végrehajtásához szükséges intézkedéseket a 37. cikk (2) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban fogadják el.

(2) Az e rendeletben említett pénzügyi összegek – az I. mellékletben foglaltak kivételével – az infláció figyelembevételével a 37. cikk (2) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásnak megfelelően módosulnak.

37. cikk

A bizottság

(1) A Bizottságot a 91/440/EGK tanácsi irányelv 11a. cikke alapján létrehozott bizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat **5a. cikkének (1)–(4) bekezdését és 7. cikkét** kell alkalmazni, *annak* 8. cikke rendelkezéseire is **figyelemmel**.

38. cikk

Jelentés

A Bizottság ...-ig (**) jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a rendelet végrehajtásáról és eredményeiről, különös tekintettel a szolgáltatások minőségének színvonalára.

A jelentés az e rendelet, valamint a 91/440/EGK irányelv 10b. cikke alapján szolgáltatott információk alapján. A jelentéshez adott esetben csatolni kell a megfelelő javaslatokat.

(*) E rendelet hatálybalépését követően 6 hónappal.

(**) E rendelet hatálybalépését követő 3 évvel.

2007. január 18., csütörtök

39. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet 18 hónappal az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követően lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

I. MELLÉKLET

KIVONAT A NEMZETKÖZI VASÚTI SZEMÉLYSZÁLLÍTÁSI SZERZŐDÉSRE VONATKOZÓ EGYSÉGES SZABÁLYOKBÓL (CIV)

A. FÜGGELÉK

AZ 1980. ÉVI MÁJUS HÓ 9. NAPJÁN KELT ÉS AZ 1999. JÚNIUS 3-I A NEMZETKÖZI VASÚTI FUVAROZÁSRÓL SZÓLÓ EGYEZMÉNY MÓDOSÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYVVEL MÓDOSÍTOTT, A NEMZETKÖZI VASÚTI FUVAROZÁSRÓL SZÓLÓ EGYEZMÉNYHEZ (COTIF)

II. CÍM

A SZÁLLÍTÁSI SZERZŐDÉS MEGKÖTÉSE ÉS TELJESÍTÉSE

6. cikk

Szállítási szerződés

1. A szállítási szerződéssel a fuvarozó arra vállal kötelezettséget, hogy az utast, valamint – adott esetben – útipoggyászát és járművét a célállomásra szállítja, és a célállomáson az útipoggyászt és a járműveket átadja.
2. A szállítási szerződést az utasnak átadott egy vagy több menetjegy tanúsítja. Ugyanakkor, a 9. cikkre figyelemmel, a menetjegy hiánya, szabálytalansága vagy elveszése nem érinti a szerződés létét és érvényességét, és arra továbbra is a jelen Egységes Szabályok vonatkoznak.
3. A menetjegy vélelmet állít fel a szállítási szerződés megkötésére és tartalmára vonatkozóan, amellyel szemben azonban ellenbizonyításnak van helye.

7. cikk

Menetjegy

1. Az általános szállítási feltételek meghatározzák a menetjegy alakját és tartalmát, valamint azt a nyelvet és betűtípust, amelyet a menetjegy kinyomtatásánál és kiállításánál használni kell.